泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
165 E. Pender St. Vancouver
電話 MU 4-1021

代理 中國冰霜大明蝦
SIZE
8/12
13/15
16/20
21/25
26/30
零沽批發 極表歡迎

新到
上海熏魚
梅林冬筍
五彩皮蛋
什錦菓脯
中山杏仁餅

花旗蝦肉
豉汁蘇鮑
祥發咸蛋
天府花生
北京蜜棗

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.
Vancouver 4, B. C.
電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林普安
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小霜櫃，儀行接運，機身貯物，聯有保險保障工作週到，價錢克己。

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳眞機，教習機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，價格光顧，格外減收。
司理人：開榮 開添偉

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件
接辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 遺囑 及辦理各種文件 代理買賣房產

伍孫佬銀行式樣細眉爽 片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St, 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備胞晚上惠顧
請先電約
備有易振機開方便顧客

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C
Phone: MU. 1-7657
新到大帮
ABC 斷德風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購買，自備印備特取

鄧李建築有限公司
專科木工案傢，美化士庫廚房櫃，免費設計估價。
電話 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

香港九龍黃大仙
財帛觀音 神廟
設片打街東七百零十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代為神束簽詳解答
電話 255-6874 司理人黃植勝啓

誌望冷氣工程
專科大小商業機房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠客協能服務，快捷可靠。
電話：八七式・壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.

雲高華搜烟通公司
工作安當，價錢誠實，隨時電話，快捷聽命
Vancouver Chimney Service
985-2668

新鮮美味
新邊麵麭

KENWARD CO.
華強公司
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8621
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務安當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
腊味專家
精製腊味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 式五四一七式四號

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
星期廿五日星期五 晚卅一日星期四
新年一日星期五
照常營業
日錄印備函索即奉

馬君實
優待備胞收費特廉
新電話八七九・式七八五
專上門修理各種洗衣機，乾衣機電器具政府牌照

廣興園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
684-3743 684-4822
首飾鐘錶 金銀
廣珍
Kwong Chin Ho Co MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C
唐師上等 調味烹飪 地方雅淡 招呼妥當 大廚小廚 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8434
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咖啡 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
備有廣東話講

KUN KONG SUK
公司 髮型
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗 中國絲 蘇杭雜貨 應有盡有 精造 各款小衫 飛館用衣 褸仔厨衣 厨褲男女衣裳

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
附設信託保管服務
港九均設有分行
歡迎函詢洽辦
香港 皇后大道中一一〇至一一四號

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡一般服務文件如股票，公債，房契，人壽保險，珠寶等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
華務部司理：馬錦華啓
本行加民在港共設五五七五
最近實民在港共設六〇五五
總部設在香港百十六元九號

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1379
商業區舖出賣
有四間舖，樓上有三組柏文，位在暢旺區域，時常賃滿，取價十二萬元，可充銀期，意欲投資者，請到吳國華辦事處，或由電話詢問，定然樂意答覆
吳國華辦事處啟

眼鏡兼較眼
專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg, 牟十登建會行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
681-8829

建興建築公司
承接裝修工程
木工
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，備胞光顧
隨打電話 地址：金登登六佐治街東

家專鏡配眼驗
周愛權
精較各國標準眼鏡
兼修整破裂舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

醫治內外 頭經病症 青丹丸散 藥劑齊備 來函求醫 即信開明 身體內外 各部情形 選擇適合 小心研究 對症配藥 寄藥服用 方法用藥 解除病痛 人蔘病痛 益增體元 每只壹元 厚毛國幣 先惠式寄 來函兩症 詳答群明 空函不答
CHINESE HERBS
[illegible] Lane St. Portland, Or.
KAMCO'S P.O. CANADA

俠天屠龍記

金庸 著

第三回 劉石爲局 「四三」

更是驚喜交集，那想得到這個痴痴呆呆的老僧，身上竟有這等深厚的內功，自己和他同居一寺數十年，却沒看出半點端倪，要知一人內力再強，欲在石板上踏出印痕，本是決不可能，只因覺遠肩頭挑了一對大鐵桶，桶中裝滿了水，何處有大百斤之重，這幾百斤的巨力以他肩頭傳到腳上的鐵鍊，向前拖曳，便如一把大鑿子在石板上敲鑿一般，這才能鑿去何足道所刻的界線，倘若覺遠空身而行，那便萬萬不能了，但雖是有力可借，終也是極罕見的神功。

何足道不待他鑿完縱橫一共三十八道的界線，大聲喝道：「大和尚，你好深厚的內功，在下可不及你！」此時，丹田中眞氣雖是愈來愈盛，但兩腿終是血肉之物，早已大累，何足道田劍體快，覺遠的心念卻動得更快，意到手到，身意合一，他右手一收，扁担上的大鐵桶登時盪了過來擋在身前，噹的一聲，那劍尖竟是刺在鐵桶之上，劍身柔韌，彎彼了個弧形，何足道急收長劍，隨手揮出，使覺遠左手的鐵桶橫過，又擋開了。

何足道心想：「你武功再高，這一招，便可一舉而中，但覺遠內功深厚的老僧，身上竟有這等深厚的內功，自己和他同居一寺數十年，却沒看出半點端倪，要知一人內力再強，欲在石板上踏出印痕，本是決不可能，只因覺遠肩頭挑了一對大鐵桶，桶中裝滿了水，何處有大百斤之重，這幾百斤的巨力以他肩頭傳到腳上的鐵鍊，向前拖曳，便如一把大鑿子在石板上敲鑿一般，這才能鑿去何足道所刻的界線，倘若覺遠空身而行，那便萬萬不能了，但雖是有力可借，終也是極罕見的神功。

何足道不待他鑿完縱橫一共三十八道的界線，大聲喝道：「大和尚，